

Français

Créé par

Robia Rashid

EPISODE 4.10

"Dessert at Olive Garden"

Sam fait face à une grosse déception, Casey se heurte à Elsa à propos de projets universitaires et un rêve récurrent agace Doug.

Écrit par:

Robia Rashid

Réalisé par:

Michael Medico

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be exactly as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Jennifer Jason Leigh

Keir Gilchrist

Brigette Lundy-Paine

Michael Rapaport

Nik Dodani

Jenna Boyd Graham Rogers

Amer Oleredo

Amy Okuda

Fivel Stewart

Nina Ameri

Domonique Brown

Raúl Castillo

Angel Laketa Moore

Jeffrey Rosenthal

Wendy Braun

Rachel Redleaf

Ariela Barer

Christina Offley

Allie Rae Treharne

Kevin Daniels

... Elsa Gardner

... Sam Gardner

... Casey Gardner

... Doug Gardner

... Zahid

... Paige

... Evan

... Julia Sasaki

... Izzie

... Luisa

... <u>Haiba</u>

... Jasper

... Nick

... Megan

... Bob

... Kathy

... Beth

... Bailey Bennett

... Sharice

... Gretchen

... Coach Briggs

00:00:12 --> 00:00:16

Parfois, il est difficile de distinguer la science de la magie.

2

00:00:16 --> 00:00:18 Comme la fata Morgana.

3

00:00:19 --> 00:00:23
C'est une illusion d'optique
où un objet au loin

4

00:00:23 --> 00:00:25

semble planer à la surface de l'eau.

5

00:00:27 --> 00:00:29

Il y a une explication scientifique,

6

00:00:30 --> 00:00:31 mais pour bien des gens,

7

00:00:32 --> 00:00:34 on dirait de la magie.

8

00:00:34 --> 00:00:36

IZZIE

DÉSOLÉE POUR LA FÊTE. TU VEUX PARLER ?

9

00:00:42 --> 00:00:43 Je sais qu'il est tard.

10

00:00:43 --> 00:00:44

C'est rien.

11

00:00:46 --> 00:00:49

Ce n'était pas juste, ce que tu as fait.

12

00:00:49 --> 00:00:52

Rompre comme ça, c'était injuste.

13

00:00:52 --> 00:00:56

Si tu romps

parce que tu ne m'aimes pas, d'accord.

14 00:00:56 --> 00:00:59 - C'est gerbant, mais d'accord. - Ce n'est pas ça.

15

00:00:59 --> 00:01:03
Si c'est ce que tu crois être le mieux pour moi, c'est d'une condescendance...

16 00:01:04 --> 00:01:07 À moi d'en décider, de savoir ce dont j'ai besoin.

> 17 00:01:07 --> 00:01:08 Je le sais.

18 00:01:08 --> 00:01:11 Ce n'est pas parce que j'ai des soucis que je me noie.

> 19 00:01:12 --> 00:01:13 J'étais désemparée.

20 00:01:14 --> 00:01:16 Il te suffisait d'être là,

21 00:01:17 --> 00:01:19 d'être ma petite amie.

22 00:01:20 --> 00:01:21 C'était ça, le problème.

23 00:01:21 --> 00:01:24 Que je sois ta copine a tout empiré.

> 24 00:01:24 --> 00:01:26 Pourquoi tu penses ça ?

25 00:01:26 --> 00:01:27 Parce que c'est vrai.

00:01:28 --> 00:01:31 Pense à notre rencontre. J'ai été trop méchante.

27

00:01:32 --> 00:01:36 On s'est mises ensemble et j'en ai embrassé une autre.

28

00:01:36 --> 00:01:39 C'est mon truc, de tout gâcher.

29

00:01:39 --> 00:01:42 Arrête ! Ne dis pas ça de toi.

30

00:01:49 --> 00:01:50 C'était condescendant.

31

 $00:01:52 \longrightarrow 00:01:55$ Je me suis dit que j'allais tout gâcher.

32

00:01:56 --> 00:01:59
Tu étais tellement abattue

33

00:01:59 --> 00:02:01 que je me suis accusée.

34

00:02:03 --> 00:02:04 Mais tu as raison.

35

00:02:05 --> 00:02:06 J'aurais pas dû.

36

00:02:09 --> 00:02:11 Je veux juste t'embrasser.

37

00:02:12 --> 00:02:13 Ça me dérange pas.

38

00:02:21 --> 00:02:23
On sera en couple
à ton retour à Newton ?

39 00:02:23 --> 00:02:24 Bien sûr.

40 00:02:29 --> 00:02:31 Ma mère n'est pas là.

41 00:02:32 --> 00:02:34 Tu veux... rester ?

42 00:02:35 --> 00:02:36 - Oui. - D'accord.

43 00:02:39 --> 00:02:41 - Tu es prête à... - Oui.

44 00:02:41 --> 00:02:42 D'accord.

45 00:02:45 --> 00:02:46 C'est un tatouage ?

46 00:02:47 --> 00:02:49 Oui, je suis une dure.

47 00:02:50 --> 00:02:52 UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

48 00:02:58 --> 00:03:01 Ce n'est pas logique qu'ils annulent.

> 49 00:03:01 --> 00:03:04 Je sais, je leur ai dit. Ce n'est pas éthique.

00:03:04 --> 00:03:08
Tu as investi du temps,
de l'énergie et de l'argent.

00:03:08 --> 00:03:11 L'annulation compromet tous les participants.

52 00:03:11 --> 00:03:13 Oui. Ils ont répondu quoi ?

53 00:03:13 --> 00:03:15 Que tu es le seul participant.

> 55 00:03:21 --> 00:03:21 Quoi ?

56
00:03:21 --> 00:03:25
Ils t'offrent une place
dans leur voyage en Alaska.

57 00:03:25 --> 00:03:26 Penses-y.

58
00:03:26 --> 00:03:30
Il fait froid pareil.
Ça commence aussi par A.

59 00:03:30 --> 00:03:32 Tu serais le week-end à Juneau,

60 00:03:32 --> 00:03:34 tu te battrais à Denali avec un ours.

> 61 00:03:35 --> 00:03:39 L'Alaska ? Ça n'a rien à voir avec l'Antarctique.

62 00:03:39 --> 00:03:41 Sitka est une très belle ville.

> 63 00:03:42 --> 00:03:43 Jolies boutiques.

00:03:43 --> 00:03:47

Mes parents y étaient en croisière.

Ils ont acheté ce bracelet.

65 00:03:48 --> 00:03:49 C'est une blaque ?

00:03:50 --> 00:03:54

Ils ont dit que tu pouvais te réinscrire dans un semestre,

67 00:03:54 --> 00:03:56 s'il y a plus de gens.

68 00:03:56 --> 00:03:59 Mais ce sera l'hiver en Antarctique,

00:03:59 --> 00:04:02 donc pas de soleil, jour et nuit.

70
00:04:02 --> 00:04:04
Comment voir les pingouins ou quoi que ce soit ?

71 00:04:05 --> 00:04:06 À la lampe de poche ?

72 00:04:07 --> 00:04:10 Si tu restes à Denton le prochain semestre,

73
00:04:10 --> 00:04:13
inscris-toi vite
ou il ne restera pas grand-chose.

74 00:04:15 --> 00:04:17 Voilà pourquoi j'ai suivi l'éthique.

> 75 00:04:22 --> 00:04:25 Chéri, tu amènes la salade ?

76 00:04:33 --> 00:04:34 D'accord.

77 00:04:38 --> 00:04:39 Tu l'auras après dîner.

78 00:04:40 --> 00:04:42 C'est des artichauts, ce soir ?

79 00:04:42 --> 00:04:45 Tu n'aimes pas ? Je comprends.

00:04:45 --> 00:04:46 Ça pique, ça met le bazar.

81 00:04:46 --> 00:04:49 Dis-leur ton avis, même si ce n'est pas ton rôle.

00:04:49 --> 00:04:52

Je ne suis pas d'humeur. J'ai mal dormi.

83 00:04:52 --> 00:04:54 - Le rêve du tennis ? - Oui.

84
00:04:54 --> 00:04:58
Tu te sens peut-être coupable de vouloir détruire ma vie.

85 00:04:58 --> 00:05:00 Je ne me sens pas coupable de ça.

86
00:05:00 --> 00:05:06
- Je peux avoir mon carnet en attendant ?
- Non, on dîne, on discute en famille.

87 00:05:07 --> 00:05:08 Ça va, mon chéri ?

88 00:05:08 --> 00:05:11 Si je ne dessine pas, mal.

89

00:05:11 --> 00:05:14

Devinez ce qui restait aux inscriptions ?

90

00:05:14 --> 00:05:19

La poésie anglaise du dix-neuvième siècle, un séminaire inutile sur l'alunissage,

91

00:05:19 --> 00:05:20

et un autre que j'ai oublié.

92

00:05:20 --> 00:05:22

L'alunissage a l'air bien.

93

00:05:22 --> 00:05:24

Tu n'as qu'à y aller.

94

00:05:24 --> 00:05:25

Autre chose.

95

00:05:25 --> 00:05:29

Je vais travailler pour Bob à son magasin électronique, Bobtropolis.

96

00:05:30 --> 00:05:34

C'est un nom débile, un boulot débile, et toute ma vie est débile.

97

00:05:34 --> 00:05:38

Bon, comme on parle de choses si joyeuses,

98

00:05:39 --> 00:05:41

maman va en maison de retraite.

99

00:05:41 --> 00:05:43

Comment va-t-elle ?

100

00:05:43 --> 00:05:47

Elle est contente d'être ici, et elle apprécie son aide à domicile,

00:05:47 --> 00:05:50

mais elle accepte une solution permanente.

102

00:05:50 --> 00:05:53

J'espérais que l'un de vous vienne chercher avec moi.

103

00:05:55 --> 00:05:57
Mais vous me déprimez tous,
alors tant pis.

104

00:06:00 --> 00:06:03

La dactylo !

C'est le dernier cours horrible.

105

00:06:03 --> 00:06:04 Trop débile.

106

00:06:55 --> 00:06:56 Salut, Sam.

107

00:06:57 --> 00:06:59

Mais, qu'est-ce que tu fais ?

108

00:06:59 --> 00:07:03

Je vire ce qui me rappelle l'Antarctique. Je ne veux plus jamais y penser.

109

00:07:05 --> 00:07:06

C'est triste.

110

00:07:07 --> 00:07:08

Mais je comprends.

111

00:07:08 --> 00:07:10

J'ai rendu le costume de patate.

112

00:07:10 --> 00:07:14

Je l'ai jeté à la poubelle et je l'ai recouvert d'ordures.

113

00:07:14 --> 00:07:15 C'était génial !

114

00:07:16 --> 00:07:18

Je cherche mes O Magazine.

115 00:07:18 --> 00:07:19 Quoi ?

116

00:07:19 --> 00:07:21 Mon carton de magazines.

117

00:07:22 --> 00:07:24
Tu les as vendus au vide-grenier ?

118 00:07:24 --> 00:07:25 Bien sûr que non.

119 00:07:25 --> 00:07:29 C'est sous la table et il y en a qui calent le bureau.

> 120 00:07:29 --> 00:07:30 C'est bien.

> > 121

00:07:30 --> 00:07:34
J'ai trouvé mes oiseaux magiques après l'enfer de la patate,

122

00:07:34 --> 00:07:36 je dois maintenant trouver mon but.

123

00:07:37 --> 00:07:41
Tu sais que j'écris à des femmes inspirantes depuis mes cinq ans ?

124 00:07:41 --> 00:07:43 Eh bien, certaines ont répondu

 $125 \\ 00:07:44 \longrightarrow 00:07:46$ et m'ont encouragée à rester en contact.

126 00:07:46 --> 00:07:47 Alors...

127 00:07:49 --> 00:07:50 voilà.

128

00:07:50 --> 00:07:54

Vingt-sept lettres timbrées demandant aux femmes les plus fortes

129

00:07:54 --> 00:07:57

s'il leur faut quelqu'un de motivé.

130 00:07:57 --> 00:07:58 Ne rêve pas trop.

131

00:07:58 --> 00:08:02 Eh bien, j'espérais un "tant mieux pour toi",

132

00:08:02 --> 00:08:06 mais j'aurais aussi accepté "Les fleurs de l'Ouest américain ?

133

00:08:06 --> 00:08:08
"Choix de timbre parfait, Paige."

134

00:08:08 --> 00:08:10

Gare à toi, monde. Je suis de retour.

135

00:08:10 --> 00:08:12

- Salut, Zahid.

- Zahid, comment ça va ?

136

00:08:13 --> 00:08:14

Bien.

137

00:08:15 --> 00:08:17

Ton gars m'a ramené,

comme une lettre à la poste.

138

00:08:17 --> 00:08:20 J'ai mis plein de glace chez Jay et Padma.

139

00:08:20 --> 00:08:24 Seul avec ma boule unique, je sens qu'on s'est rapprochés.

> 140 00:08:26 --> 00:08:27 Ça va, ici ?

> > 141

00:08:27 --> 00:08:29
Pourquoi c'est si vide ?

142

00:08:29 --> 00:08:33
J'oublie l'Antarctique.
Je suis coincé ici comme ces chaussures.

143 00:08:34 --> 00:08:37 Ces rappels casse-pieds. Je vais les virer.

144 00:08:37 --> 00:08:39

Tu as passé le permis pour moi.

145

00:08:40 --> 00:08:43
En plus, Chip, le voisin du dessus, est très manuel.

146 00:08:43 --> 00:08:45 Il bricole sa voiture.

147 00:08:45 --> 00:08:48 - Je suis sûr qu'il a des outils. - Ça ne marchera pas.

> 148 00:08:48 --> 00:08:51 Sam, tu veux un 0 ?

149 00:08:51 --> 00:08:53 Ça me remonte toujours le moral.

> 150 00:08:53 --> 00:08:57

Il y en a un dans le bocal d'Edison, mais je doute que tu le veuilles.

151 00:08:57 --> 00:08:59 J'en prends deux-trois.

152 00:08:59 --> 00:09:00 D'accord.

153 00:09:01 --> 00:09:04 Un guide de survie en vacances. Utile.

> 154 00:09:04 --> 00:09:05 Oui, il est bien.

155 00:09:07 --> 00:09:09 C'est l'heure des adieux.

156 00:09:10 --> 00:09:13 Je n'irai probablement jamais en Antarctique,

157 00:09:13 --> 00:09:18 et tout ce qui me le rappelle me met en colère et me rend triste,

158 00:09:20 --> 00:09:22 j'ai l'impression de te laisser tomber.

> 159 00:09:24 --> 00:09:25 Alors,

160 00:09:25 --> 00:09:28 je vais essayer de ne pas penser à l'Antarctique.

> 161 00:09:31 --> 00:09:34 Donc, je ne viendrai pas pendant un certain temps,

162 00:09:36 --> 00:09:38 mais Casey viendra te voir.

163 00:09:38 --> 00:09:41 Elle peut être indélicate, mais ça ne te dérangera pas. 164 00:09:46 --> 00:09:47 Au revoir, Stumpy. 165 00:09:57 --> 00:09:58 Oui ! 166 00:09:59 --> 00:10:01 Deuxième couplet, comme le premier ! 167 00:10:01 --> 00:10:03 Mais encore plus rapide ! 168 00:10:03 --> 00:10:05 Comment tu as fait ? 169 00:10:05 --> 00:10:08 En fait, si c'est illégal, je ne veux pas savoir. 170 00:10:08 --> 00:10:10 Continue, et fais tourner aux tortues. 171 00:10:11 --> 00:10:14 Bon retour. On va être moins nulles. 172 00:10:14 --> 00:10:15 C'est bien vrai. 173 00:10:16 --> 00:10:19 Évidemment, Gardner va reprendre sa place 174 00:10:19 --> 00:10:21 en dernier parcours du 4x1, 4x4. 175 00:10:21 --> 00:10:22

Désolé, Sharice.

176 00:10:22 --> 00:10:24 Oh, non. Alors, tu vas sur la touche ?

> 177 00:10:25 --> 00:10:27 - Sharice, désolée... - Tu déconnes ?

178 00:10:27 --> 00:10:31 Je me fiche de cette course débile. C'est toi que je veux.

> 179 00:10:32 --> 00:10:33 Allez, ça suffit.

> 180 00:10:34 --> 00:10:36 Bon, faites un câlin.

181
00:10:38 --> 00:10:41
Je finis le lycée
juste quand on commence à être bonnes.

182 00:10:41 --> 00:10:44 - Tu sais qu'elle a une bourse ? - À Denton.

183 00:10:44 --> 00:10:47 Le programme est bon. Tu devrais y jeter un œil.

184 00:10:49 --> 00:10:51 C'est ma meilleure amie.

185 00:10:53 --> 00:10:54 - Pas vrai ? - Oui.

186 00:10:56 --> 00:10:57 11 H - FAIRE MAMAN

187 00:10:57 --> 00:11:00 Pour une fac de 3e division, Denton est pas mal.

188

00:11:00 --> 00:11:01 Et ce n'est pas loin.

189

00:11:02 --> 00:11:04
Je pourrais vivre ici.

190

00:11:04 --> 00:11:05
Tu ne veux pas vivre ici.

191

00:11:05 --> 00:11:08 C'est pas mal.

Bouffe et coiffeur gratuits.

192

00:11:09 --> 00:11:11

Tu ne penses plus à la fac de Californie ?

193

00:11:12 --> 00:11:14

Je sais pas. Je ne la demande pas.

194

00:11:14 --> 00:11:15

Pourquoi ?

195

00:11:16 --> 00:11:17 C'est...

0 000.

196

00:11:18 --> 00:11:20

Elle est loin.

197

00:11:22 --> 00:11:23

Et je ne connais personne.

198

00:11:24 --> 00:11:26

Mes ongles ont assez souffert.

199

00:11:26 --> 00:11:30

Tu as toujours voulu partir après le lycée.

200

00:11:30 --> 00:11:32

Tu te faisais de faux billets de bus.

201

00:11:33 --> 00:11:36

Toi et Sharice aimiez beaucoup Orlando.

202

00:11:36 --> 00:11:38

Oui, ils ont 17 parcs aquatiques.

203

00:11:39 --> 00:11:40

Que dis-tu de ça ?

204

00:11:40 --> 00:11:44

On peut visiter

quelques universités hors de l'État...

205

00:11:44 --> 00:11:45

Je ne veux pas.

206

00:11:46 --> 00:11:47

D'accord ?

207

00:11:50 --> 00:11:51

Et si je vais à Denton,

208

00:11:51 --> 00:11:54

je peux frapper Sam quand je veux.

209

00:11:54 --> 00:11:55

Et ça nous aide tous, non ?

210

00:11:58 --> 00:11:59

Oui !

211

00:12:00 --> 00:12:01

Oui.

212

00:12:29 --> 00:12:29

Merde !

213

00:12:30 --> 00:12:31

Ça va ?

00:12:32 --> 00:12:34

Tu as encore rêvé du tennis ?

215

00:12:34 --> 00:12:36

Même score ?

216

00:12:36 --> 00:12:39

Cinquante-quatre à zéro ?

Ils ne comptent pas comme ça.

217

00:12:40 --> 00:12:42

Tu as mangé le pain ?

218

00:12:43 --> 00:12:46

D'après mon livre d'interprétation, Sam est ton enfant intérieur.

219

00:12:47 --> 00:12:50

Ne perds pas ton temps à y penser. C'est un rêve idiot.

220

00:13:06 --> 00:13:07

Hé, qu'est-ce que tu jettes ?

221

00:13:08 --> 00:13:10

Petit gars en Antarctique.

222

00:13:10 --> 00:13:12

Je me suis débarrassé de tout,

223

00:13:12 --> 00:13:15

des livres, des affiches, d'un pingouin géant,

224

00:13:15 --> 00:13:17

et je continue à dessiner ça.

225

00:13:17 --> 00:13:20

L'Antarctique reste dans ta tête.

226

00:13:20 --> 00:13:22 Oui, exactement. C'est très frustrant.

> 227 00:13:23 --> 00:13:24 Je crois que ça ira.

228 00:13:25 --> 00:13:26 Quoi ?

229 00:13:26 --> 00:13:29 Pour tourner la page, il faut aller au bout.

230 00:13:29 --> 00:13:32 Dessine encore et encore l'Antarctique

> 231 00:13:32 --> 00:13:34 jusqu'à la sortir de toi.

232 00:13:35 --> 00:13:36 - Tu crois ? - Oh, que oui !

233 00:13:36 --> 00:13:39 Il ne faut pas que ces Petits gars t'encombrent.

> 234 00:13:39 --> 00:13:41 Tu as raison.

235 00:13:41 --> 00:13:45 Quand mon cochon d'Inde est mort, j'ai dessiné 274 licornes.

> 236 00:13:46 --> 00:13:46 En un week-end.

237 00:13:47 --> 00:13:49 Il faut ce qu'il faut.

238 00:13:50 --> 00:13:52 Déchaîne-toi. 239 00:14:03 --> 00:14:04 Bonsoir.

240 00:14:06 --> 00:14:07 Salut.

241 00:14:08 --> 00:14:09 Tu n'es pas Chip.

242 00:14:09 --> 00:14:11 Non. Chip a déménagé.

243 00:14:11 --> 00:14:13 J'ai emménagé. Je suis Honey.

> 244 00:14:13 --> 00:14:14 Et moi Zahid.

245 00:14:17 --> 00:14:19 Pardon, je te dérange.

246 00:14:20 --> 00:14:22 Je voulais lui emprunter des outils.

247
00:14:23 --> 00:14:26
Je n'en ai pas beaucoup,
mais je devrais m'en procurer.

248 00:14:27 --> 00:14:30 Genre, de gros outils.

249 00:14:32 --> 00:14:33 J'ai un marteau.

250 00:14:34 --> 00:14:35 C'était un truc à enfoncer ?

> 251 00:14:38 --> 00:14:39 Mais...

00:14:40 --> 00:14:42 je n'ai pas de tournevis,

253

00:14:43 --> 00:14:44 on est baisés.

254

00:14:46 --> 00:14:47 Je veux aider mon ami.

255

00:14:47 --> 00:14:50
"Je veux aider mon ami ?"

256

00:14:50 --> 00:14:51 À quoi je pensais ?

257

00:14:51 --> 00:14:54 J'aurais tellement pu sortir mes répliques.

258

00:14:54 --> 00:14:56
Tout me faisait de l'œil.

259

00:14:56 --> 00:14:58
Les outils, les trous, l'enfonçage,

260

00:14:59 --> 00:15:01 le coup de main, le débouchage.

261

00:15:01 --> 00:15:02 La foreuse.

262

00:15:03 --> 00:15:04 La serrure.

263

00:15:04 --> 00:15:06 Tenon et mortaise.

264

00:15:06 --> 00:15:07

Je...

265

00:15:08 --> 00:15:09 Que s'est-il passé?

266

00:15:09 --> 00:15:11

On a parlé pendant trois heures.

267

00:15:11 --> 00:15:13 Je suis un crétin.

268

00:15:13 --> 00:15:15 Eh bien, Zahid,

269

00:15:15 --> 00:15:17 c'est très bien parti.

270

00:15:18 --> 00:15:19
Ah oui ?

271

00:15:19 --> 00:15:21 Oui, on dirait un rencard.

272

00:15:21 --> 00:15:23 Mais on était habillés.

273

00:15:23 --> 00:15:24 De quoi avez-vous parlé ?

274

00:15:24 --> 00:15:27

De nos vies, de nos espoirs, de nos peurs.

275

00:15:28 --> 00:15:31

Je n'ai même pas fait

de compliments sur ses lolos.

276

00:15:32 --> 00:15:34

C'est comme ça, les vraies relations.

277

00:15:40 --> 00:15:43

Attends.

Mon opération m'a rendu plus gentil ?

278

00:15:43 --> 00:15:45
Ma boule était méchante ?

279

00:15:45 --> 00:15:49

Est-il possible que ma boule droite

280

00:15:49 --> 00:15:51 soit le jumeau maléfique ?

281

00:15:52 --> 00:15:53

Je ne pense pas.

282

00:15:53 --> 00:15:55

Il semble bien que tu aies tort.

283

00:15:57 --> 00:15:58
La vie est drôle, hein ?

284

00:15:58 --> 00:16:02

Il a fallu que je perde un testicule pour être un homme meilleur.

285

00:16:02 --> 00:16:04

Tu n'es pas bien meilleur.

286

00:16:04 --> 00:16:07

Bien essayé, Sammy,

mais il est clair que si.

287

00:16:07 --> 00:16:09

Si tu permets, je vais me préparer.

288

00:16:09 --> 00:16:13

Je vais dîner avec Honey.

Je parie que je ne vais rien tenter.

289

00:16:16 --> 00:16:19

J'ai une nouvelle un peu folle.

290

00:16:20 --> 00:16:22

Tu te souviens des 27 lettres ?

291 00:16:23 --> 00:16:24 Bien sûr.

292

00:16:24 --> 00:16:28

Eh bien, la directrice
d'Habitat pour l'humanité m'a répondu.

293 00:16:29 --> 00:16:32 Elle me propose un poste à leur siège, en Géorgie.

294
00:16:34 --> 00:16:38

Je sais ! C'est bon pour la planète.
J'apprendrais beaucoup.

295 00:16:38 --> 00:16:40 C'est du business décontracté, c'est mon truc.

 $\begin{array}{c} 296 \\ 00:16:41 \text{ --> } 00:16:44 \\ \text{Mais \'ecoute. Ca commence dans une semaine.} \end{array}$

297 00:16:44 --> 00:16:45 Une semaine ?

298 00:16:46 --> 00:16:47 Oui.

299 00:16:47 --> 00:16:51 Mais... Ça va trop vite, non ?

> 300 00:16:51 --> 00:16:53 Ce n'est pas réaliste.

301 00:16:53 --> 00:16:55 Je vais dire non.

302 00:16:56 --> 00:16:58 Oui, c'est impossible.

303 00:16:59 --> 00:17:01 Tu es d'accord, je dois refuser ?

304 00:17:01 --> 00:17:02 Absolument.

305 00:17:05 --> 00:17:06 Bien.

306 00:17:09 --> 00:17:10 Bien.

307 00:17:11 --> 00:17:15 Bon, je vais visiter la maison de retraite pour mamie.

308 00:17:15 --> 00:17:17 C'est à une heure et demie, ce sera long.

309 00:17:18 --> 00:17:21 - Viens avec moi. - Non merci. Je suis débordée.

310 00:17:22 --> 00:17:25 - Tu regardes un dessin animé ? - Je suis mineure.

311 00:17:26 --> 00:17:29 On peut s'arrêter au fast-food, aller-retour.

312 00:17:31 --> 00:17:35 Tu emmènes des plats sains. Il y a des feuilles qui dépassent.

> 313 00:17:35 --> 00:17:36 Je passe.

314 00:17:37 --> 00:17:39 Allez. J'ai besoin de soutien.

> 315 00:17:41 --> 00:17:43

Bon. Mais si tu m'énerves

316

00:17:43 --> 00:17:46

avec tes bavardages,

je peux mettre la musique fort.

317

00:17:46 --> 00:17:49

Entendu. Mais tu changes de T-shirt.

318

00:17:49 --> 00:17:50

Celui-ci ?

319

00:17:50 --> 00:17:52

Un cadeau de Beth.

320

00:17:52 --> 00:17:55

On est amies.

"Meilleures amies pour toujours."

321

00:17:57 --> 00:18:00

D'accord, mais laisse les en-cas.

322

00:18:01 --> 00:18:02

Tu serais trop tentée.

323

00:18:08 --> 00:18:12

Je me demande

si tu peux manger plus lentement.

324

00:18:12 --> 00:18:15

Parce que les patients

qui perdent leur sang

325

00:18:15 --> 00:18:19

aiment attendre qu'un gosse lent comme un escargot finisse son déjeuner.

326

00:18:20 --> 00:18:23

- Tu ne dors toujours pas ?

- Non.

327

00:18:25 --> 00:18:28

Tu devrais essayer un truc : la chasse à l'arc.

328

00:18:29 --> 00:18:31

- Quoi ?

- Oui, ça aère la tête.

329

00:18:31 --> 00:18:32 Mon oncle est accro.

330

00:18:34 --> 00:18:35 Cet élan séché,

331

00:18:36 --> 00:18:37 c'est de lui.

332

00:18:37 --> 00:18:39 Je peux l'appeler.

333

00:18:39 --> 00:18:41

Je ne pourrai pas vous accompagner

334

00:18:41 --> 00:18:44 car d'après ma fiche de paie,

335

00:18:44 --> 00:18:47

j'ai droit au total

à un tiers de jour de congé.

336

00:18:47 --> 00:18:51

Attends que tu aies mon âge. J'en ai accumulé 54.

337

00:18:51 --> 00:18:53

Tu as 54 jours de vacances ?

338

00:18:55 --> 00:18:56

Cinquante-quatre à zéro.

339

00:18:57 --> 00:18:58

La vache.

00:18:58 --> 00:19:01

Si j'avais 54 jours de vacances,

341

00:19:01 --> 00:19:04 je sauterais en voiture direct à Myrtle Beach.

342

00:19:05 --> 00:19:08
J'y suis déjà allé avec des amis.

C'est super sympa.

343

00:19:11 --> 00:19:13

Tu vas me dire ce qu'on fait là ?

344

00:19:14 --> 00:19:15

Tu mets mamie à Newton ?

345

00:19:18 --> 00:19:19

Qui c'est ?

346

00:19:19 --> 00:19:21

- Emily.

- Emily qui ?

347

00:19:21 --> 00:19:23

- De la fac de Californie.

- Maman.

348

00:19:24 --> 00:19:28

Tu veux quitter la maison depuis tes trois ans.

349

00:19:28 --> 00:19:30

À vrai dire, ça me blessait un peu.

350

00:19:31 --> 00:19:33

Mais maintenant que tu ne veux plus,

351

00:19:34 --> 00:19:35

j'en souffre plus.

352

00:19:35 --> 00:19:37 Ce n'est pas si grave.

353 00:19:37 --> 00:19:38 Mais si.

354

00:19:38 --> 00:19:41 J'ai toujours envié tes ambitions.

355

00:19:41 --> 00:19:45

Je sais pour Clayton,
ton problème avec la pression.

356

 $00:19:45 \longrightarrow 00:19:47$ Je sais que ça t'a fait peur.

357

00:19:48 --> 00:19:50 Je ne veux pas revivre ça.

358

 $00:19:50 \longrightarrow 00:19:51$ Je ne veux pas non plus.

359

00:19:52 --> 00:19:57

Mais tu es quelqu'un de courageux et fort, et tu sais faire face à ce qui fait peur.

360

00:19:57 --> 00:20:01

Ne va pas forcément en Californie. Va voir la gentille dame.

361

00:20:03 --> 00:20:04 Tu m'as piégée.

362

00:20:04 --> 00:20:05

Oui.

363

00:20:06 --> 00:20:12

Et maintenant, vole comme l'oiseau que tu as tatoué sur ton bras.

364

00:20:13 --> 00:20:15

Je te l'ai caché.

365 00:20:15 --> 00:20:16 Non.

366 00:20:16 --> 00:20:17 Et tu es punie.

367 00:20:28 --> 00:20:29 D'accord.

368 00:21:28 --> 00:21:30 Je vais en Antarctique.

369 00:21:30 --> 00:21:32 Tu veux dire en Alaska ?

370 00:21:32 --> 00:21:33 Non, bien sûr.

371 00:21:33 --> 00:21:35 L'Alaska, quelle bonne idée.

372 00:21:35 --> 00:21:38 Je n'ai jamais compris la différence.

> 373 00:21:38 --> 00:21:40 Antarctique. Alaska. Le froid. Ça se ressemble.

374 00:21:40 --> 00:21:42 Je ne vais pas en Alaska.

375 00:21:42 --> 00:21:44 - Que se passe-t-il, Sam ? - Ceci.

 $\begin{array}{c} 376 \\ 00:21:45 --> 00:21:49 \\ \text{Maman, tu m'as dit} \\ \text{que Petit gars m'avait aidé à m'adapter.} \end{array}$

377 00:21:49 --> 00:21:52 Il a recommencé. Il est monté sur un bateau.

> 378 00:21:52 --> 00:21:53 Et je vais le suivre.

> > 379

00:21:53 --> 00:21:56

Pas besoin de la fac
pour aller en Antarctique.

380 00:21:56 --> 00:21:57 J'irai seul.

381 00:21:57 --> 00:21:58 Comment ?

382 00:21:58 --> 00:22:03 C'est très loin, il y fait très froid, et tu es petit et fragile.

> 383 00:22:04 --> 00:22:05 Oui, mais réfléchissez.

384 00:22:05 --> 00:22:07 Je suis prêt.

385 00:22:07 --> 00:22:11 J'ai les provisions, l'itinéraire, j'ai récolté mes propres fonds.

> 386 00:22:11 --> 00:22:15 Je réserve un logement, les billets, et voilà!

387 00:22:15 --> 00:22:17 C'est génial, Sam.

388 00:22:18 --> 00:22:19 Chéri, c'est...

389 00:22:22 --> 00:22:23 incroyable.

00:22:24 --> 00:22:25 Je suis si fière de toi.

391

00:22:25 --> 00:22:28

Merci, mais je venais consulter de vieilles revues.

392

00:22:28 --> 00:22:31

Je dois relire certains faits pour mon voyage.

393

00:22:31 --> 00:22:34

Puis je vais à l'aquarium le dire à Stumpy.

394

00:22:34 --> 00:22:35

Je te dépose ?

395

00:22:35 --> 00:22:37

Ça ira. J'emprunte une voiture.

396

00:22:37 --> 00:22:40

Je te prête le pick-up, mais je conduis.

397

00:22:40 --> 00:22:41

D'accord.

398

00:22:41 --> 00:22:43

- Donc, pas d'Alaska ?

- La ferme.

399

00:22:49 --> 00:22:52

PÔLE SUD

ANTARCTIQUE

400

00:22:55 --> 00:22:57

NATURE SAUVAGE INSPIRATION

401

00:23:13 --> 00:23:15

Sam, tu es prêt ?

00:23:21 --> 00:23:24

Bonne nouvelle, Stumpy.

Je vais en Antarctique.

403

00:23:24 --> 00:23:26 Désolé de t'avoir inquiétée.

404

00:23:27 --> 00:23:29

Elle ne doit pas t'entendre dans l'eau.

405

00:23:30 --> 00:23:34

Je sais, mais j'aime lui parler. C'est mon amie.

406

00:23:35 --> 00:23:36

Je vois.

407

00:23:37 --> 00:23:41

Tes amis te manqueront ?
Tu en as beaucoup, maintenant.

408

00:23:42 --> 00:23:43

Oui.

409

00:23:43 --> 00:23:45

Mais je dois partir.

410

00:23:45 --> 00:23:47

Je sais ce que je veux, où je veux aller,

411

00:23:48 --> 00:23:50

donc je n'ai pas le choix.

412

00:23:52 --> 00:23:53

Je voulais te parler de ça.

413

00:23:55 --> 00:23:58

Je sais ce que je veux et où je veux être.

414

00:23:59 --> 00:24:04

J'ai plein de jours de congé accumulés, et...

415 00:24:07 --> 00:24:09 Je peux venir avec toi ?

416

00:24:11 --> 00:24:14

Je sais que tu as tout planifié, organisé.

417

00:24:14 --> 00:24:17

Je ne ferai que porter les sacs, promis.

418

00:24:21 --> 00:24:23

D'accord, tu peux venir.

419

00:24:28 --> 00:24:28

Oui ?

420

00:24:29 --> 00:24:30

Oui.

421

00:24:33 --> 00:24:34

D'accord.

422

00:24:35 --> 00:24:36

Bien.

423

00:24:40 --> 00:24:42

Il s'est passé un truc.

424

00:24:43 --> 00:24:44

Elsa m'a piégée.

425

00:24:45 --> 00:24:47

Elle semble gentille, mais attention.

426

00:24:47 --> 00:24:49

Elle m'a menti à fond.

427

00:24:49 --> 00:24:52

Elle m'a refilé de la bouffe saine

pour me distraire.

428

00:24:52 --> 00:24:53

Où veux-tu en venir ?

429

00:24:55 --> 00:24:57

J'ai rencontré une recruteuse.

430

00:25:02 --> 00:25:02

Moi aussi.

431

00:25:03 --> 00:25:04

- Ah oui ?

- Oui.

432

00:25:04 --> 00:25:05

- Emily ?

- Emily.

433

00:25:06 --> 00:25:08

- Merde !

- Pas vrai ?

434

00:25:08 --> 00:25:10

Je ne sais pas ce que ça va donner,

435

00:25:10 --> 00:25:15

mais si l'une est prise, qu'elle y aille,

436

00:25:15 --> 00:25:17

que l'autre soit prise ou non.

437

00:25:17 --> 00:25:18

- Promis ?

- Promis.

438

00:25:19 --> 00:25:21

- Avec le front ?

- Avec le front.

439

00:25:34 --> 00:25:38

- Je me suis trompée de pièce ?

- Je viens m'excuser, sois gentille.

440 00:25:39 --> 00:25:39 J'écoute.

441

00:25:41 --> 00:25:43
Je n'aurais pas dû dire ça à Izzie.

442

00:25:44 --> 00:25:47 C'est vrai. Ce n'était pas mon rôle.

443 00:25:48 --> 00:25:49 Papa...

444

00:25:51 --> 00:25:53 Je n'étais pas fâchée pour ça.

> 445 00:25:56 --> 00:25:57

Je voulais que tu l'aimes.

446

 $00:26:00 \longrightarrow 00:26:03$ Ce que tu penses est important.

447 00:26:03 --> 00:26:04 Je sais.

448

00:26:05 --> 00:26:07 Je me concentre trop sur ta vie.

449

00:26:08 --> 00:26:12 Je croyais que tu étais la seule de la famille que je comprenais.

> 450 00:26:13 --> 00:26:14 Moi aussi.

> 451 00:26:15 --> 00:26:17 Et ça change,

> 452 00:26:18 --> 00:26:19 c'est normal.

453 00:26:20 --> 00:26:21 D'accord.

454 00:26:22 --> 00:26:23 Je suis désolé.

455 00:26:24 --> 00:26:26 Mais je n'aimais pas Evan non plus au début.

456 00:26:26 --> 00:26:29 Et maintenant, on est super potes.

457
00:26:30 --> 00:26:34
Encore quelques années, et avec Izzie,
on sera dans l'ambulance.

458 00:26:35 --> 00:26:39 Oh, non. J'en doute fort. Elle ne t'aime pas non plus.

> 459 00:26:46 --> 00:26:47 - Et devine quoi ? - Quoi ?

460 00:26:48 --> 00:26:50 Je vais accompagner Sam.

461 00:26:50 --> 00:26:51 Ah bon ?

462 00:26:54 --> 00:26:55 Bien.

463 00:26:58 --> 00:27:00 - Tu vas te geler. - Je sais.

464 00:27:03 --> 00:27:04 Désolé. 465 00:27:04 --> 00:27:05

C'est bon.

466

00:27:08 --> 00:27:11 Ça a l'air délicieux.

467

00:27:11 --> 00:27:15
Mais tes nouilles au beurre étaient exceptionnelles.

468

00:27:17 --> 00:27:19
Bon sang, tu sais quoi ?

469

00:27:20 --> 00:27:23

Sam, on n'était jamais arrivés au dessert à ce restaurant.

470 00:27:23 --> 00:27:24 Quoi ?

471

00:27:24 --> 00:27:27 Par le passé, nos repas ici

472

00:27:27 --> 00:27:30 se sont terminés en une sorte de mêlée navrante

473

 $00:27:30 \longrightarrow 00:27:34$ vers les entrées, mais pas ce soir.

474

00:27:34 --> 00:27:37

Ce soir, on fête ça avec un cheesecake.

475

00:27:38 --> 00:27:42 Sam, je suis très contente pour ton voyage.

476

 $00:27:43 \longrightarrow 00:27:44$ Bon, tu vas me manquer,

477 00:27:44 --> 00:27:49 mais c'est très important que tu y ailles.

478

00:27:52 --> 00:27:55 C'est très important que tu y ailles aussi.

479

00:27:56 --> 00:27:57 Quoi ?

480

00:27:57 --> 00:27:59
Je parcourais mes archives

481

00:27:59 --> 00:28:02

pour retrouver

la densité de population là-bas,

482

00:28:02 --> 00:28:04 c'est 0,01 habitant au kilomètre carré.

483

00:28:05 --> 00:28:06 Puis j'ai vu ceci.

484

00:28:11 --> 00:28:14

Une vieille liste
de pour et contre sur toi.

485

00:28:14 --> 00:28:16 Ou ce qu'il en reste.

486

00:28:16 --> 00:28:17 Zahid a arraché la page.

487

00:28:18 --> 00:28:19 Et j'ai passé le crayon.

488

00:28:19 --> 00:28:21

Puis tu as arraché la page aussi.

489

00:28:21 --> 00:28:24

Mais on peut encore lire certains mots.

00:28:24 --> 00:28:28
"Intelligente, loyale
et chaussures propres."

491

00:28:28 --> 00:28:31
J'ai écrit ça environ une semaine après ta rencontre.

492

00:28:31 --> 00:28:34 Ça fait maintenant 116 semaines,

493

00:28:34 --> 00:28:39 et tu es plus intelligente, plus loyale,

494

00:28:39 --> 00:28:42 tu as des chaussures plus propres que je n'aurais pu rêver.

495

00:28:43 --> 00:28:46 Sam. Tu as compté les semaines ?

496

00:28:47 --> 00:28:48 Elles étaient bien.

497

498

00:28:55 --> 00:28:58
c'est parce que
tu prends la défense des gens.

499

00:28:59 --> 00:29:01 Comme quand tu as fait la danse silencieuse,

500

00:29:01 --> 00:29:04 ou quand tu as obligé des gosses à signer mon album.

> 501 00:29:07 --> 00:29:08 Merci.

502

00:29:09 --> 00:29:12 Mais je n'étais pas pour l'Antarctique au début.

503

00:29:13 --> 00:29:14 Tu as changé d'avis.

504

00:29:15 --> 00:29:18

Je veux te rendre la pareille.

505

00:29:19 --> 00:29:20 Comment ça ?

506

00:29:21 --> 00:29:24
Je pense que tu devrais

accepter ce boulot en Géorgie.

507

00:29:24 --> 00:29:26 Ça commence trop vite.

508

00:29:26 --> 00:29:28

- Peu importe.

- Dans quelques jours.

509

00:29:28 --> 00:29:31

- Je sais.

- Sam, je partirais pour un an.

510

00:29:32 --> 00:29:32

Au moins.

511

00:29:36 --> 00:29:37

J'ai peur !

512

00:29:39 --> 00:29:40

Je sais.

513

00:29:42 --> 00:29:46

Mais tu es la personne la plus courageuse que je connaisse, Paige.

00:29:50 --> 00:29:56 Ça veut dire que je ne serai pas là quand tu partiras ni quand tu reviendras.

> 515 00:29:59 --> 00:30:00 Je sais.

516 00:30:01 --> 00:30:05 Comment resterait-on ensemble si loin l'un de l'autre ?

> 517 00:30:06 --> 00:30:07 Je ne sais pas.

518 00:30:12 --> 00:30:17 ne pensais pas trouver une petit

Je ne pensais pas trouver une petite amie, et j'ai pourtant trouvé la meilleure. Toi.

519 00:30:18 --> 00:30:21 Mais maintenant, tu dois partir et moi aussi,

> 520 00:30:22 --> 00:30:25 alors je pense

521 00:30:26 --> 00:30:28 qu'on devrait faire une pause.

> 522 00:30:33 --> 00:30:34 Mince.

> 523 00:30:34 --> 00:30:36 Tu as raison.

> 524 00:30:38 --> 00:30:39 Et je déteste ça.

> 525 00:30:40 --> 00:30:41 Moi aussi.

526 00:30:42 --> 00:30:44 Mais, qui sait ? Peut-être… 527

00:30:45 --> 00:30:47

qu'un jour, on reprendra où on en était.

528

00:30:48 --> 00:30:49

Peut-être.

529

00:30:51 --> 00:30:55

Mais ce n'est pas parce qu'on fait une pause dans notre couple

530

00:30:56 --> 00:30:59

que je mets mon amour pour toi en pause.

531

00:31:15 --> 00:31:16

Moi non plus, Sam.

532

00:31:24 --> 00:31:26

- Tu as tout ?

- Oui.

533

00:31:27 --> 00:31:29

- Ça ira avec Edison ?

- Oh oui.

534

00:31:29 --> 00:31:33

Honey ramène des enchiladas. Il est temps qu'ils se rencontrent.

535

00:31:33 --> 00:31:35

- Qu'elle ne le prenne pas.

- Mais non.

536

00:31:36 --> 00:31:37

Une dernière chose.

537

00:31:46 --> 00:31:47

Tu les as eues.

538

00:31:47 --> 00:31:49

On a acheté un gros outil.

539

00:31:50 --> 00:31:51 Je n'en dirai pas plus.

540

00:31:59 --> 00:32:00 Salut, Edison.

541

00:32:09 --> 00:32:09 Salut, Zahid.

542

00:32:10 --> 00:32:14

Merci d'être le meilleur ami
et parrain du monde.

543

00:32:15 --> 00:32:17

Meilleur parrain.
C'est toi le meilleur ami.

544

00:32:18 --> 00:32:19 Tu vas me manquer.

545

00:32:20 --> 00:32:21
Toi aussi.

546

00:32:23 --> 00:32:24 Sammy, attends.

547

00:32:26 --> 00:32:28 J'aurais dû demander.

548

00:32:29 --> 00:32:31 C'est bon. Au moins, tu serres.

549

00:32:32 --> 00:32:35

L'ancien Zahid aurait fait une blague, mais j'ai mûri.

550

00:32:35 --> 00:32:38 L'ancien Zahid ferait une blague de ça aussi.

551

00:32:39 --> 00:32:40

Oui.

552

00:32:41 --> 00:32:42 Oui, c'est vrai.

553

00:32:45 --> 00:32:47

FAMILLE

554

00:32:55 --> 00:33:00

Tu as assez de chaussettes et caleçons ? Tes chaussures sont faites au pied ?

555

00:33:00 --> 00:33:04

Parce que si tu les mets neuves, tu auras des ampoules,

556

00:33:04 --> 00:33:07 tu devras les enlever, et tes pieds vont geler.

557

00:33:07 --> 00:33:08
Elles sont bien.

558

00:33:09 --> 00:33:11
Dire que tu pars.

559

00:33:11 --> 00:33:12 N'est-ce pas ?

560

00:33:13 --> 00:33:14 Mais c'est bon.

561

00:33:15 --> 00:33:16 C'est vrai.

562

00:33:17 --> 00:33:19
Tu as peur que je parte ?

563

00:33:20 --> 00:33:22
Tu me manqueras, mais non.

00:33:22 --> 00:33:24
Vous allez vous éclater.

565

00:33:24 --> 00:33:27

Je ne m'inquiète pas de ces choses-là.

566

00:33:27 --> 00:33:29 Oui, super cool.

567

00:33:32 --> 00:33:33

Je t'aime.

568

00:33:34 --> 00:33:35 Moi aussi.

569

00:33:42 --> 00:33:43

Tu es prêt ?

570

00:33:56 --> 00:33:57 Je sais.

e sais

571

00:34:00 --> 00:34:03

Je suis là. On décampe.

572

00:34:04 --> 00:34:05

J'ai un cadeau pour toi.

573

00:34:11 --> 00:34:12

- Une main ?

- Ma main.

574

00:34:12 --> 00:34:14

Si tu fais une bêtise,

575

00:34:14 --> 00:34:16

je te tape de l'autre bout du monde.

576

00:34:16 --> 00:34:19

Si je fais une bêtise,

je risque de mourir,

00:34:19 --> 00:34:23
mais ce sera un bon rappel
pour rester intelligent, alors merci.

578 00:34:23 --> 00:34:25 Je t'en prie.

579 00:34:25 --> 00:34:26 J'ai un cadeau aussi.

580 00:34:33 --> 00:34:34 Ton sweat vert ?

581 00:34:35 --> 00:34:36 Mais c'est ton préféré.

582 00:34:36 --> 00:34:38 Oui, mon meilleur.

583 00:34:38 --> 00:34:42 Il est trop fin pour l'Antarctique, mais parfait pour ici.

584 00:34:47 --> 00:34:49 Voilà, ça se porte comme ça.

585 00:34:50 --> 00:34:51 À mon tour avec l'explorateur.

> 586 00:34:58 --> 00:34:59 Écoute...

> 587 00:35:02 --> 00:35:03 Que...

588 00:35:08 --> 00:35:11 Je crois qu'elle dit qu'elle est fière de toi.

589 00:35:11 --> 00:35:12 Merci, maman. 590 00:35:13 --> 00:35:14 De rien.

591 00:35:21 --> 00:35:22 Bon.

592 00:35:23 --> 00:35:24 On est prêts.

593 00:35:25 --> 00:35:26 Vos passeports !

594 00:35:27 --> 00:35:28 Ne les oubliez pas.

595 00:35:30 --> 00:35:32 Sam, tu es si mignon sur ta photo.

596 00:35:34 --> 00:35:36 C'est la seule où on ne doit pas sourire.

> 597 00:35:36 --> 00:35:38 Désolé. Je suis trop heureux.

> > 598 00:35:39 --> 00:35:41 Alors, tu es prêt ?

599 00:35:43 --> 00:35:43 Oui.

600 00:35:51 --> 00:35:52 Bien.

601 00:35:53 --> 00:35:54 Je t'aime.

602 00:36:38 --> 00:36:40 VENTRE - AILES - ŒIL



This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.